北美洲首次直接運到

500 C.C. 樟裝
720 C.C. 樟裝

高麗開城名產：
北高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣
人參酒
補氣養神 品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04 55606

●誠徵各地批發商

時新食品公司
聖誕酬賓 由十二月十日起
全部貨品 一律九折
（特價品除外）
日新日鮮
聖誕特別優惠「大食家」
原邊生豬（約60磅）特價 $1.69 磅
兩邊生豬（或以上）特價 $1.49 磅
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

誠招車衣外工
本公司有大量製品外發，領取回家製作，應徵者必需有工廠用單針車，（如有級骨車，優先錄用）工資高，長期可靠工作，有意者請由（星期一至五）一時至六時到 2ND AVE 1675 W 面洽。

房地產請推銷員
你是否享有下列利益？
不扣除廣告費用
私人按揭八折優待
私人付款招牌及裝置費用
可獲得按揭，信託及地產部門之提示
亦可獲得對按揭事務之廣泛訓練
經手按揭可在48小時內批准
分賬可高達70/30%之比率
此外尚有甚多其他利益
請致電438-8161與SANDY REED，開始你的新新成功生活。

快餐公司請人
1. 懂流利英語。
2. 粗細工作不拘。
3. 有管理業務之學歷及潛質
4. 忠心工作，絕對守紀律。
5. 有恒心，耐勞，身體健康
6. 甘心由低級做起。
7. 作長期職業打算。
完全合條件者，早上11時到 2689 MAIN 街中請

請早餐廚一名
有意請電 PETER 或 JOHN 403 523-3829

請經驗西廚
下午班，需會講英語，有意者請下午一時半至四時到 1328 JONSTON WHITE ROCK B.C. 面洽

聘請
沙省埠請經驗廚師，年青離工一名，包食宿，薪優，有意下午四時後請電話 306 764-3383

私人教授英文
分小組式個別，標准發音，會話，文法及各級英文。
MRS. NIX 874-3889
晚上：321-3560

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業補導班代理物業管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問
電洽：522-9160

填寫各樣表格
申請移民入表及見移民官。及填報入息稅。
電話：879-9829

專門
剪草 倒樹 清理垃圾
劉保 電話：二五一—三〇八九

我願在家帶小孩
本人願在家照顧年兩歲以上的孩子若有意電：254-6149 王姑娘

牛仔褲廠招請
熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街164號五樓面洽。

沙省埠仔餐館連業出讓
埠仔鬧市唐樓餐館，全酒牌歷位七十餘，生意佳，因之人力出讓，有意請自費電話（306）749-2938 另請中西廚一名可自費電話

新屋出讓
一年新，樓上四睡房，土庫完成三睡房，菲沙夫廿九街設備齊，價十六萬七。請電：872-5057

雲東屋主急讓
七萬九千八，新裝修兩房大廳，廚房浴室有土庫半房。卅三樂110有後巷有商量四時後電430-2818

業主自賣
上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺，商業地近巴士站，近學校，1672至1676號，片打東街，開價廿六萬，有意者請電話：684-3526

抵買餐館
▲雲吞麵家，歷史悠久，東主退休開價五萬元。
▲雲吞唐人街百餘座位可加營茶餐，飲點。
▲曲骨林區，四十座位，全新裝置，架撐附近栢文住宅林立，最宜送餐，人力不足，迫於廉讓三萬九開價六三三一。譚清華：三二七—三四八三

麵飽店出賣
架撐齊全，機器好，位於S.E. SASK密集之農場地區，一九八二年生意頗廿八萬元。有意請洽：
CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA, SASK. S0A 0L0
306 563-5144

什碎餐館自賣
位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全鋪面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588-5672 與李先生接洽。

高尚新屋出賣
6823 DUMFRIES ST. VAN. 上等材料，三睡房，現成土庫，夏天廚房，三個浴室，尚有其它好處，近KNIGHT街取價$149,500.00 建築商自賣。
電話 433-4313

生意出賣
▲超級市場，地大四千尺，租平，十四萬餘。
▲美容院一萬九千元。
▲鐘表手錶商店一萬六千元
詳細問李陰雄 ED LEE 931-8696
恒生公司 321-2912

抵買十餘年靚屋
117 2RENFREW街近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。
電話：438-6644 或：254-5309

北溫平唐餐館賣
位北溫最旺地全酒牌四十座價三萬九元電98 5-322 移民機會

七萬九千元
廿四年，三睡房說屋，全新外繞雙層窗門梗木地台保養一流淮新實素八七九六三三 一樟清華三二七—三四八三

新屋十五萬九
三睡房土庫完成德國人建築材料一流雲石面盆線木廚櫃近城多利街。建新實素八七九—六三三一 譚清華：三二七—三四八三

入息屋
此大屋近菲沙街，有十一個單位（六個合法），年租收入二萬六千元，有防盜防火設備，靜中帶旺，容易租出。取價十七萬九千。
李陰雄 ED LEE
電話：931-8696
恒生公司：321-2912

餐館出售
溫哥華市郊上流法國式餐館，可容百餘客戶，每年生意額近五十萬元，長期租約售價十六萬九。
PAUL KOO
電話：433-2471 或：277-3732

★靚★靚★靚★
▲兩房平房土庫可出租近小學。價九萬八。
▲40X127地說區兩房有土庫。
▲三年半新屋近KNIGHT街十餘萬。

桓文商業樓
▲十七紐桓文及兩鋪位，二埠近地鐵，四十餘萬。
▲廿紐桓文十三年新，騎樓山景，貸款十一厘息，十七萬首期。
▲四十五紐桓文，每紐兩萬餘，十五萬首期廿二年新
▲車身修理補位連一房桓文年收一萬六千八，價十五萬餘。
徐澄川 291-9038
LOVEROCK RLTY.
FRANCIS 324-3888

快餐什貨生意急賣
座落於西百老滙大街百老滙商場內，雜鐵，快餐什貨生意出賣，架撐齊備適合夫婦經營，三萬四千五降價急賣，機會莫失。
滿堂紅公司獨家代理：四三八—一四五五 何仲生先生住家電話：四六四—七六〇二

獨市餐館平賣
離埠一小時，生意連賣素，有意自費電話：（三時後）112-8858-4933 余先生接洽。

移民投資好機會
獨市生意，果鋪連賣素自賣有生意做又有屋自住及有屋收租，商業地可建桓文。
電話：465-4413

屋賣
三層四房廳兩廚浴近學校巴士唐人埠地址1817號片多拿東開價七萬四。
電話：253-4997

唐人街旺舖
後鋪及貨倉出租
電話：六六九-四一六五

新屋土庫出租
三房一廳各樣齊備近域多利夾45街租金相宜有意電321-2075

土庫兩房一廳
新地毯地方大，包洗衣機合小家庭，交通方便電話434-7819

土庫平租
二房一廳，廚浴雪櫃全，合小家庭或學生，廿六街近京愛華街，五時後
電話：四三八—六七二六

土庫出租
二房一廳近四十九街WINDSOR街，近學校公園商場，交通方便，請晚六時後
電話：327-2283

新土庫出租
兩房一廳近四十九街WINDSOR街，近學校公園商場，交通方便，請晚六時後
電話：327-2283

全間屋出租
接上三房一廳各樣齊備，樓下亦三房一廳近喜士定夾威靈頓街，近學校，請
電話：四三八—四八二七

新屋樓下出租
RENFREW夾一街近學校商場巴士兩房廳廚房各樣齊備，適合學生或夫婦。有意請電：253-1775

新屋樓下出租
蘭菲街兩房一廳廚廁雪櫃齊獨立門戶交通方便八時後
電話：254-8779
或：437-6451

土庫出租
兩房或樓下單人房出租，近RENFREW巴士總站，有意星期一至五請
電話：六八二—七五六一

樓上全層出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，宜清靜小家庭，如意者請
電話：四三五—六三九八

傢俬房出租
254-6690

全間屋出租
三房一廳，廚廁齊備，連土庫，近學校巴士，四十九街近本拿比。
電話：二七一—二六五九

正層出租
正層叁睡房出租，近巴士學校。請電話：435-0068

大房出租
有傢俬或無傢俬新屋樓下出租近界限街夾京士威以不吸烟人住為合。請
電：四三八—六四三果太

樓上全層出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶交通方便八時後
電話：254-8779
或：437-6451

土庫出租
蘭菲街兩房一廳廚廁雪櫃齊獨立門戶交通方便八時後
電話：254-8779
或：437-6451

全間屋出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，近學校巴士，四十九街近本拿比。
電話：二七一—二六五九

樓下出租
一房一廳，廚廁齊備，近乃街卅三，下午六時半後，請
電話：八七四—一七六五。

樓下壹房壹大廳
四十三夾維多利新裝修，包電話水電公用廚房月租一百九十五元適合單身女士及學生電話：321-5889

樓下出租
位CHARLES近乃磨街及SAFEWAY
電話254-3007

全間屋出租
近城多利卅街，交通方便，樓下一房或二房一廳，獨立門戶，各樣齊備，有意者請
電話：874-1340 洽

樓下出租
近城多利卅街，交通方便，樓下一房或二房一廳，獨立門戶，各樣齊備，有意者請
電話：874-1340 洽

單人房出租
一房一廳及一房，有傢俬適合單身男女KILLARNEY ST夾五十二街。
請電：437-0162

新土庫出租
兩房一廳，廚房廁所，電爐雪櫃，城多利街夾五十一街角。
電話：325-7897

唐人街單房出租
有傢俬包水電各樣齊，適合單身男仕，下午四至九時請
電話：254-9080
或：253-2775

全間屋出租
三睡房兩廁所，五十七街近緬街，環境清靜，交通方便近中小學。
電話：327-7977

華埠寫字樓分租
唐人埠二樓寫字樓分租全新裝修，四百尺或六百尺均可租金面議。
電話：六八四—五四六一

新土庫出租
兩房一廳，廚房廁所，電爐雪櫃，城多利街夾五十一街角。
電話：325-7897

唐人街單房出租
有傢俬包水電各樣齊，適合單身男仕，下午四至九時請
電話：254-9080
或：253-2775

全間屋出租
三睡房兩廁所，五十七街近緬街，環境清靜，交通方便近中小學。
電話：327-7977

樓上出租
兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344 PENDER（片打街）
電話：266-1193

新油屋出租
京士威夾乃磨交通方便近購物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊廁浴全獨立門戶晚五時後請
電話：四三四—七四〇三

新樓下單房平租
近貴利，廿二夾蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床櫃，雪櫃各齊備。
電話：438-7029

雙單人房平租
大睡房或一廳一房，廚廁雪櫃共用，合夫婦或單身，交通方便。
電話：二五三—六四四三

土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便
電話327-8876

樓上出租
兩房一廳各樣齊備，月租二百五十元，包水電。電
321-2912 馬生洽。

靚栢文出租
2175 PANDORA街兩個三睡房單位，內部翻新約千三呎，交通便租六百五
電話：261-7171

樓上全層出租
溫哥華南區近乃街兩房一廳廚廁俱全平租有意請電324-0486

樓上全層出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，宜清靜小家庭，如意者請
電話：六三三—六三九八

新屋樓下出租
兩房一大廳，廚廁雪櫃爐頭齊備，近學校及巴士，獨立門戶，請
電話：四三四—零七九四

樓上出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，宜清靜小家庭，如意者請
電話：四三五—六三九八

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，34 40 TURNER街，月租二百五十元，包水電。電
321-2912 馬生洽。

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，請
電話：四三四—零七九四

樓下出租
一房一廳，廚廁齊備，近乃街卅三，下午六時半後，請
電話：八七四—一七六五。

全間屋出租
位CHARLES近乃磨街及SAFEWAY
電話254-3007

樓下出租
近城多利卅街，交通方便，樓下一房或二房一廳，獨立門戶，各樣齊備，有意者請
電話：874-1340 洽

樓下出租
近城多利卅街，交通方便，樓下一房或二房一廳，獨立門戶，各樣齊備，有意者請
電話：874-1340 洽

新土庫出租
兩房一廳，廚房廁所，電爐雪櫃，城多利街夾五十一街角。
電話：325-7897

唐人街單房出租
有傢俬包水電各樣齊，適合單身男仕，下午四至九時請
電話：254-9080
或：253-2775

全間屋出租
三睡房兩廁所，五十七街近緬街，環境清靜，交通方便近中小學。
電話：327-7977

華埠有廳房出租
有傢俬單身桓文房租百四十元另新屋樓下一房一廳。
電話：321-5478
或：254-7498

新屋樓下出租
兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊備，近乃磨夾19街。
電話879-7091

樓下出租
新裝修兩房一廳，廚廁浴齊備獨立門口，近緬街夾十六街，有意者請
電話：876-1829

樓下出租
一房一廳，廚廁齊備，環境好交通方便，近威靈頓及喜士定獨立門戶。
電話：291-7877

樓上全層出租
一房大廳大廚房雪櫃，城多利近一街，交通各樣便，包暖電，租平合夫婦大人。
電話：二五一—三二七四

緬街
三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。
電話：874-1934

單人房出租
有意請到598 W廿二街西洽或六時後電876-4075與CHROL WONG。

全間靚屋出租
兩房一廳，各樣齊備，交通便利，近學校，卅五街夾城多利街。
電話：327-7045

新屋樓下出租
廿九街近菲沙三房一廳爐頭雪櫃地毯車房俱備租四百元。電話日：684-7717 夜：873-2366

新屋樓下出租
近貴利，廿二夾蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床櫃，雪櫃各齊備。
電話：438-7029

新屋樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門戶交通方便近緬街夾十一街。
電話681-4439

全間屋出租
三房一廳交通購物方便近宜孖梳夾十一街。
電話681-4439

土庫出租
一廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口，適合單身仕女。
請電：二五四—八三六四。

土庫有房出租
有蘭單傢俬及廚具，近SFU大學及BCIT。交通方便。
電話：294-5901

樓下出租
在23街東兩房一廳獨立門戶近巴士站學校。電
四三七—四〇七九洽。

土庫出租
京士威近18街兩房一廳各樣齊備交通便晚八時後電872-5550

新屋樓下出租
50街夾緬，兩大房家具飯廳裝飾新穎，廚廁浴齊，有車房，近新建大學。
電話：324-2589

全間屋出租
三房一廳交通購物方便近宜孖梳夾十一街。
電話681-4439

新屋樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門戶交通方便八時後
電話：327-2283

土庫出租
兩房一廳，廚浴雪櫃全，合小家庭或學生，廿六街近京愛華街，五時後
電話：四三八—六七二六

土庫兩房一廳
新地毯地方大，包洗衣機合小家庭，交通方便電話434-7819

平地土庫出租
兩房一廳設備齊全獨立門戶34街夾乃街晚五時後電325-9309

樓上出租
兩房一廳，各樣齊備，包水電租金相宜，近學校巴士，合小家庭。
電話：327-4324

高爽土庫出租
壹房壹廳廚廁齊包水電栢架街近乃磨。有意請
電話253-3910

土庫出租
三房一廳，廚浴，床，櫃齊備，包洗衣機
電話254-3403

土庫出租
兩房一廳近PNE，交通方便獨立門戶請六時後電299-4208

新屋樓下出租
兩房一廳，廚浴齊備獨立門戶交通方便近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。
電話：438-6644 或：254-5309

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，32 61 ADANAC街，月租二百廿元。
電321-2912 馬先生

平地土庫出租
兩房一廳設備齊全獨立門戶34街夾乃街晚五時後電325-9309

土庫出租
三房一廳，廚浴，床，櫃齊備，包洗衣機
電話254-3403

土庫出租
兩房一廳近PNE，交通方便獨立門戶請六時後電299-4208

新屋土庫出租
三房一廳各樣齊備近域多利夾45街租金相宜有意電321-2075

北本拿比屋出租
樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁雙車房月租八百元養貓狗者勿問，請
電話：四二一—七三二九

上層及土庫出租
緬街，近車站學校新裝修獨立門戶備有洗衣機乾衣機環境幽美合清靜小家庭。
電話：三二七—〇一七六

新屋樓下出租
三房二廳浴室爐頭雪櫃齊全各自門口出入近學校市場交通方便南叔拿備近京士威。
電話：四三七—八〇三二

靚屋
四房三廳一廚兩浴室，菲沙夾卅街出租，另卅七乘一二〇屋出賣或出租聖佐治夾28街。電話872-1883

土庫出租
新屋三房一廳菲沙18街另兩房壹廳乃磨二街東
電話738-4434

新屋樓下出租
兩房一廳，浴室爐頭雪櫃齊全，合小家庭，交通方便
電話：四三七—八〇三二